

# TANULMÁNYOK



## MŰFORDÍTÁS – TÖRTÉNET

Ha a fordítás összetett szempontrendszerét, társadalmi-kultúrtörténeti aspektusait szeretnénk feltárni, mint az itt következő blokk írásai, egy sor kérdéssel találjuk szembe magunkat, amelyekre teoretikus válasz nem adható, s csak a történeti kutatás és a filológia útjai mutatják felénk az irányt. Ki, mit, mikor, miért (kinek a kezdeményezésére) fordít? Milyen körülmények befolyásolják a fordító munkáját magát és azt, hogy hol és hogyan jelennek meg a művek, és hogy jutnak el az olvasókhöz? Milyen a fordítás politikai és gazdasági környezete, a fordító gazdasági-szociológiai helyzete? Mikor mi a szerepe a fordításoknak a világ megismerésében, a kultúra formálódásában és a kulturális tartalmakhoz való hozzájutásban? Milyen az az intézményrendszer, mely a fordítások mögött áll? Ezek tehát a főbb kérdések, melyek sorából merítenek az itt következő írások, hogy a fordítás 20–21. századi kultúrtörténetének egy-egy aspektusát feltárják.